



comune di trieste
 piazza Unità d'Italia 4
 34121 Trieste
www.comune.trieste.it
 partita iva 00210240321

DIPARTIMENTO SCUOLA, EDUCAZIONE, PROMOZIONE TURISTICA, CULTURALE E SPORTIVA

SERVIZIO PROMOZIONE TURISTICA, MUSEI, EVENTI CULTURALI E SPORTIVI

PO MUSEI STORICI E ARTISTICI

REG. DET. DIR. N. 3640 / 2022

Prot. corr. I330/2022 XVII/A-I

OGGETTO: Affidamento del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di testi didascalico-informativi relativi a esposizioni nell'ambito dei Civici Musei Storici e Artistici alla ditta Quickline di Mario Panizon & C. s.a.s, (p.lva 00760600320), per un importo complessivo di Euro 5.612,00 Iva inclusa. CIG Z2238B9219

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

premesse che

il D. Lgs. 42/2004 "Codice dei Beni Culturali e del paesaggio" sancisce all'art. 1 l'obbligo per i Comuni di assicurare e sostenere la conservazione del patrimonio culturale, favorendone la pubblica fruizione e valorizzazione;

i Civici Musei esplicano la loro attività culturale nell'ambito delle competenze e delle disposizioni stabilite dalla L.R. 25 settembre 2015 "Norme regionali in materia di beni culturali";

lo Statuto del Comune di Trieste include, tra i propri obiettivi fondamentali, la conservazione e la valorizzazione del patrimonio naturale, storico ed artistico;

i documenti di pianificazione e programmazione riconoscono un importante ruolo ai Musei, soggetti chiamati a garantire la tutela, la conservazione, la valorizzazione, la promozione delle raccolte e il loro incremento, nonché di ogni contributo volto allo sviluppo della cultura del territorio e delle sue espressioni materiali e immateriali;

richiamate

la Deliberazione Consiliare n. 26 dd. 31.05.2022 avente per oggetto "Documento Unico di Programmazione (DUP) – periodo 2022 - 2024 e Bilancio di previsione 2022-2024. Approvazione";

la Deliberazione Giuntale n. 269 dd. 20.06.2022, immediatamente eseguibile, avente per oggetto "Piano Esecutivo di Gestione/Piano della Prestazione 2022 - 2024 e Piano dettagliato degli Obiettivi 2022";

considerato che

i Civici Musei Storici e Artistici stanno organizzando delle mostre che prevedono la messa a disposizione per i visitatori stranieri di materiali didascalico-illustrativi e/o altri materiali informativi anche in lingua

Responsabile del procedimento: dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	
Adetto alla trattazione della pratica: dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	

inglese;

la predisposizione dei materiali di cui sopra, che consta di circa n. 200 cartelle da 1.500 battute ciascuna, presuppone un servizio di traduzione dall'italiano il quale deve essere affidato a soggetto avente specifiche capacità tecnico-professionali;

ritenuto di individuare il fornitore del servizio mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 1, comma 2, lettera a), della Legge 120/2020 e in osservanza dell'art. 1, comma 450 della Legge n. 296/2006 e s.m.i., che stabilisce l'obbligo di ricorrere al Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA) o ad altri mercati elettronici oppure al sistema telematico messo a disposizione dalla centrale regionale di riferimento, per l'acquisto di beni e servizi di importo pari o superiore a Euro 5.000,00.- e fino all'importo della soglia comunitaria;

dato atto che

ai sensi dell'art. 51 della legge 108/2021, Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 31 maggio 2021, n. 77, l'affidamento diretto può essere ammesso purché siano scelti soggetti in possesso di pregresse e documentate esperienze analoghe a quelle oggetto dell'affidamento;

nell'individuazione della ditta è necessario tenere conto del principio di rotazione, anche al fine di evitare il consolidarsi di rapporti con alcune imprese, favorendo in tal modo la distribuzione delle opportunità degli operatori economici di essere affidatari di un contratto pubblico, come disciplinato dalle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione n. 4 del 26.10.2016 e s.m.i.;

per il servizio in parola è stata interpellata la ditta Quickline di Mario Panizon & C. s.a.s. (via Santa Caterina da Siena 3, 34122 Trieste, p.lva 00760600320), ritenuta in grado di garantire accuratezza, qualità, economicità e l'ottimale corrispondenza con le richieste dell'Amministrazione committente, la quale ha presentato un preventivo di Euro 4.600,00.- più Iva al 22% (Euro 1.012,00.-) per complessivi Euro 5.612,00.- Iva inclusa

dato atto che

il preventivo in parola viene ritenuto congruo e che l'Operatore economico si impegna a dare seguito alla prestazione nei tempi e con le modalità richiesti;

la ditta ha presentato apposita autodichiarazione, resa ai sensi del D.P.R. 445/2000, in merito al possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'art. 80 del D. Lgs. 50/2016;

valutata congrua l'offerta e dato atto che la ditta ha presentato apposita autodichiarazione, resa ai sensi del D.P.R. 445/2000, in merito al possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'art. 80 del D. Lgs. 50/2016;

verificati la regolarità contributiva (Durc) e il casellario informativo Anac dell'Operatore economico;

verificato che la ditta è un operatore con le caratteristiche di cui all'art. 45 del D. Lgs. n. 50/2016 e risulta in possesso dei requisiti di iscrizione nel Registro delle imprese o in uno dei registri professionali o commerciali per attività inerenti al servizio in oggetto;

ritenuto

ai sensi dell'art. 1, comma 4, della Legge 120/2020, di avvalersi della facoltà di non richiedere la "garanzia provvisoria" a corredo dell'offerta, trattandosi di affidamento diretto ai sensi dell'art. 1, comma 2, lettera

Responsabile del procedimento: dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	
Adetto alla trattazione della pratica: dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	

a) della Legge 120/2020;

ai sensi dell'art. 103, comma 11, del D. Lgs. 50/2016, di non richiedere la “garanzia definitiva” per l'esecuzione del servizio in oggetto, tenuto conto della modalità di affidamento e dell'importo;

visto l'art. 1, comma 3, della Legge 120/2020 secondo cui gli affidamenti diretti possono essere realizzati mediante determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga gli elementi indicati nell'articolo 32, comma 2, del D. Lgs

dato atto che

la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia con decreto n. 2120/CULT dd. 11.05.2022, ai sensi dell'art. 6, della legge regionale 24/2021, ha inteso concedere dei contributi a sostegno dei Musei in misura proporzionale all'ultimo contributo loro rispettivamente concesso, ovvero, per i Musei Storici e Artistici del Comune di Trieste, € 215.000,00.- (accertamento 3675/2022, rev. 9012 dd. 24.05.2022);

la spesa per Euro 5.612,00.- Iva al 22% inclusa riguardante il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di testi didascalico-illustrativi relativi a esposizioni nell'ambito dei Civici Musei Storici e Artistici, rientra tra le spese coperte dal contributo sopracitato e va impegnata al cap. 149545;

ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti (dell'impegno o degli impegni di spesa) di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

rilevato che

l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza per Euro 5.612,00.- nel 2022; il cronoprogramma dei pagamenti in oggetto è il seguente: anno 2023 - Euro 5.612,00.-;

visti il D. Lgs. 267/2000; il D. Lgs. 50/2016; la Legge 241/1990; il D. Lgs. 33/2013; l'art. 107 del D. Lgs. 267/2000 e l'art. 131 del vigente Statuto del Comune di Trieste;

richiamata la Determinazione Dirigenziale n. 4069/2022 del Direttore del Servizio Promozione Turistica, Musei, Eventi Culturali e Sportivi con la quale è stato conferito al dott. Stefano Bianchi l'incarico per la Posizione Organizzativa “Musei Storici e Artistici” a decorrere dal 01.11.2022 e fino al 31.12.2023;

espresso il parere di cui all'art. 147 bis del D. Lgs. 267/2000 in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

DETERMINA

per le motivazioni indicate in premessa

1. di approvare la spesa complessiva di Euro 5.612,00.- Iva inclusa, per il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di materiali didascalico-illustrativi e/o altri materiali informativi, circa n. 200 cartelle di 1.500 battute ciascuna, relativi a esposizioni nell'ambito dei Civici Musei Storici e Artistici;

2. di affidare, ai sensi dell'art. 1, comma 2, lettera a), della Legge 120/2020, il servizio di cui al punto 1. alla ditta Quickline di Mario Panizon & C. s.a.s, via Santa Caterina da Siena 3, 34122 Trieste, p.Iva/C.F.

Responsabile del procedimento: dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	
Adetto alla trattazione della pratica: dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	

00760600320;

3. di dare atto che:

3.1 ai sensi dell'art. 183, comma 8, D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 L. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016) e s.m.i.;

3.2 l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza nel 2022 per Euro 5.612,00.-;

3.3 il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:
anno 2023 - Euro 5.612,00.-;

4. di impegnare la spesa complessiva di euro 5.612,00 al capitolo di seguito indicato:

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2022	001495 45	PRESTAZIONI PROFESSIONALI SPECIALISTICHE PER I MUSEI DI STORIA ED ARTE E TEATRO	02256	U.1.03.02. 11.001	00004	04002	N	5.612,00	2022: Euro 5.612,00 - spesa finanziata con ICRC finanziame nto spese correnti - Contribut o regione

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA
(Dott. Stefano Bianchi)

Trieste, vedi data firma digitale

Documento sottoscritto con firma digitale
(ex art. 24 del D. L.vo 82/2005 e s.m.i.)

Responsabile del procedimento: dott. Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.Stefano Bianchi	Tel: 040 675 4078	E-mail: stefano.bianchi@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott. Francesco Recanati	Tel: 040 675 8566	E-mail: francesco.recanati@comune.trieste.it	

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: BIANCHI STEFANO

CODICE FISCALE: *****

DATA FIRMA: 25/11/2022 13:04:26